

Center of the continent,

near Belleville, in the state of Illinois, the 30th of January 1849

Dear friends, many greetings to you all; I want you to know how it went on our trip. We lay at anchor for 10 days in Antwerp; the layover was very costly. On the 14th of October we sailed. By the second day we were all sick and I remained sick during the entire trip. We were at sea for 54 days. During the first few days there was a big storm, so big, in fact, that the boxes had to be nailed and tied down and at night the waves came into the ship so that all of our clothes were soaked and we were in great fear at night in our beds. We thought we were lost, but we had a good captain as well as good helmsmen and sailors; they took good care. At night they were always on guard and always set the sails according to the wind. No misfortune fell upon us, however, praise and thanks be to God. There were 160 passengers from Baden and not one died during the days of the storm when the water struck in mountainous waves. Wherever we looked, we saw nothing but mountains of water and white foam --- and through all this our ship had to sail. That was terrible. During those days we came to know the almighty power of God and at one point we sang the 17th song: "When I, Oh Lord, prayerfully consider the power, the wisdom of your ways, the love which watches over all, then I, in all my admiration, do not know how I am to exalt you, my God, my Lord and Father, you are manifest in the sunshine and storm, the sand at the seashore sings your praise," and the 51st song continues: "How great is the goodness of the Almighty, is there a man it does not touch?" The Lord God led us across the great ocean, protected us and saved us from all misfortune... praise and thanks be to him. Many of the passengers were godless. They had many quarrels and often got into bloody fights. On the 48th day we saw our first large ship. It came so close that the captains could speak with one another. On the same day we saw land for the first time as well as a light=

house. Everyone was very excited. After two more days we finally made it across the sandbar. The following evening we saw a lighthouse and they hung up a lantern on our ship. On the morning of the 6th (December) at 4 o'clock a big steamship arrived, but it was still a two day trip up the river to New Orleans. There we waited on board for 2 days until another steamer came. We had to pay 2½ Taler per person. Six days later we arrived in St. Louis whereupon our luggage was transported to a local inn. There we heard that Jacob Moser lived in the city. Both Mr. Munchheber and Jacob Renner went with us to visit him. We spent two days there. Afterwards Jacob Häge and Christoph Voelkel arrived at the market with several wagon loads of apples. They picked us up and took us to Belleville, the trip was fairly rough. In Belleville we found our father and brothers and sisters all in good health. Our children were still in good health, too. We are presently living with our relative Jacob Haag. He has a large piece of property with three houses. We're living in one of the smaller houses. We have a good patent stove. It seems that in America, the stoves are better than the ones in Germany. But we plan to wait awhile until we can buy one.

Right now we're in the midst of a big cold wave. They say it has not been so cold for many years.

We are not lacking for food. They set a good table here, they must work hard for it, too. He who doesn't want to work, doesn't eat. It takes time to become accustomed to a new land.

Our son Gottlieb attends the English language school. Haags children ride a mile every day to school in their sleigh. Around New Years we drove to Anna Maria's. They live comfortably and are well supplied with necessities. On the return trip we visited Mr. Voelkel, he too lives well. During the Christmas holidays (1848) they visited us. Each has his own saddle horse.

My relatives Jacob (Jakob) and Andrew (Andreas) have built a smithy and a house together as well as a wagon shop in the new little village of Shiloh, about a mile from us. Andrew divided his farm into three parts. They thought this best so as to give each an equal share when it comes to raising food.

When one decides to make the trip to America, one should supply himself with a goodly amount of tolerable wine, vinegar, schnapps, dried fruit and potatoes. All foodstuffs from home should be taken along. For heads of families the trip is not to be recommended, for single people it's well worth considering. The trip is not without its many costs and difficulties, and once on the ship one wishes he were back home.

We have had a lot of apples again.

We arrived at the Haags three days before Christmas.

I want to close now and send my best regards to: 1. Henry Mattern and his wife, 2. his mother, Cousin Gretel and her children, 3. the cousins Becker and their children, 4. Cousin Bauer and his children in Gimeldingen, 5. Cousin Andreas and his wife Maria Christina Berrsche and Cousin Jacob Fuesser and his children, my brother Adam and his wife and as well as the rest of my brothers and sisters, the children of Katherina Hage and the Hages Family in Meckenheim and the Engelwirth family from Boehl (and) Jakob Postel and his wife and children Jakob Klauss and Adam Weinerth

Our father, brothers and sisters are all well and send their greetings. I hope that this letter finds you all well and that you all will write soon how things are going with you. Let us hear the news about our circle of friends.

John Philip Hage

Katherine Elisabeth Hage

in North America

Tomorrow 7 pigs will be slaughtered at the Haag's. You all come!

Centi Conti Belleville im Staat Illinois, den 30. Januar 1849

Liebe Freunde, ich grüße Euch vielmals; ich will Euch zu wissen tun, wie es auf der Reise gegangen ist.

Wir sind 10 Tage im Antwerpen gelegen, da hat es viel gekostet. Den 14. Okt. sind wir auf den See gekommen.

Am 2. Tag sind wir alle krank geworden u. ich war auf der ganzen See krank gewesen; wir waren 54 Tage auf dem See. In den ersten Tagen war großer Sturm, daß die Kisten angenagelt u. angebunden worden sind, des Nachts die Wellen oben rein sind, daß alle Kleider im Wasser geflossen sind u. einem schier aus dem Bette des Nachts.

Die Angst war groß, da glaubten wir wir wären verloren, aber wir hatten einen guten Kapitän u. Steuermänner u. gute Matrosen gehabt, sie waren sehr besorgt. In der Nacht waren sie immer auf der Hut u. richteten immer die Segel nach dem Wind. Es ist auch kein Unglück, Gott sei Lob u. Dank, vorgekommen. Es waren 160 badischer Passagiere u.

ist keines gestorben in den Sturmtagen, da haben die Wellen das Wasser wie die Berge zusammengeschmissen wo man hinsah, da sah man nichts als Wasserberge

u. weißen Schaum darauf u. da mußte das Schiff durch, das war fürchterlich. Da hat man die Allmacht Gottes gesehen. Da haben wir das 17. Lied gesungen:

Wenn ich o Schöpfer Deine Macht, die Weisheit Deiner Wege
die Liebe die für alle wacht anbetend überlege
so weiß ich doch bewundrungsvoll nicht wie ich dich
erheben soll, mein Gott, mein Herr u. Vater. Dich predigt
Sonnenschein u. Sturm, dich preist der Sand am Meere u.

das 51. Lied: Wie groß ist des Allmächtigen Güte, ist der ein
Mensch den sie nicht rührt. Gott der Herr hat uns über
das große Weltmeer geführt u. hat uns behütet u. bewahrt

vor allem Unglück, ihn sei Lob u. Dank. Die Menschen waren doch viele gottlos u. hatten sehr viel Streit u. haben oft einander blutig geschlagen. Am 48. Tag da sahen wir zum ersten mal ein großes Schiff ganz nah zu uns kommen, da haben die Kapitäne miteinander gesprochen. An demselben Tag sahen wir zum ersten mal wieder Land u. Leuchtturm, da freute sich alles wieder. Nach 2 Tagen sind wir des Nachts über die Sandbank glücklich gefahren. Abends haben wir einen Leuchtturm gesehen, da haben sie ein Licht aufs Schiff gehängt. Den 6. Morgens um 4 Uhr ist ein großes Dampfschiff gekommen; das gings den Mississippi hinauf, 2 Tage bis Orleans. Da sind wir auf 2 Tage auf das Dampfschiff gekommen da mußten wir auf den Kopf $2\frac{1}{2}$ Taler geben u. sind nach 6 Tagen in St. Louis angekommen. Da sind unsere Kisten ins Wirtshaus gefahren worden. Da hörten wir daß Jakob Moser in der Stadt wohnt, da ging der Münchheber u. Jakob Renner mit uns hin. 2 Tage waren wir bei Jakob Moser. Nachher kamen Jakob Häge u. Christoph Völkel u. fuhren auf den Markt mit Wagen voll Äpfel, da holten sie uns ab. Da haben wir bösen Weg gehabt. Wir trafen unsern Vater u. unsere Geschwister alle gesund an. Unsere Kinder sind noch alle gesund. Wir wohnen bei Schwager Jakob Haag. Er hat ein großes Land mit 3 Wohnhäusern, in einem kleinen wohnen wir. Wir haben einen guten Günstofen. Im Amerika sind die Ofen besser als in Deutschland. Hier wollen wir abwarten bis wir kaufen können. Es ist eine sehr große Kälte, sie sagten, es wäre schon etliche Jahre nicht so kalt ge=

wesen. An Lebensmittel fehlt es uns nicht hier, sie führen eine gute Kost, sie müssen auch hart arbeiten. Wer nicht arbeiten will der soll draus bleiben. Es gefällt einem nicht gleich, wenn man ins Land kommt. Unser Gottlieb geht in die englische Schule, Haags Kinder fahren alle Tage eine Meile mit dem Schlitten in die Schule. Auf das Neujahr fuhren wir zu der Anna-Maria u. besuchten sie haben es sehr schön u. alles genug. Im Rückweg besuchten wir gleich den Völkel, er wohnt auch schön

Auf die Weihnachten besuchten sie uns jeder hat sein Reitpferd. Mein Schwager Jakob u. Andreas haben ein Haus u. Schmitt miteinander gebaut u. die Wagnerei dabei im neuen Städtchen Schalo, eine Meile von uns. Mein Schwager Andreas hat seine Farm verlehnt ums drittigteil. Sie halten es für besser wegen der Provision. Wenn einer die Reise nach Amerika machen will der soll sich mit ziemlich gutem Wein u. Essig u. Branntwein u. ziemlich Dürrobst u. Kartoffel versehen Lebensmittel nehmt alles von zuhaus mit. Für Familien vater ist es zu beschwerlich für ledige Leute ist es gut. Die Reise ist mit vielen Kosten u. Beschwerlichkeiten verbunden u. auf dem Schiff wünscht man sich wieder zurück. Es hat wieder viel Äpfel gegeben. 3 Tage vor Weihnachten sind wir angekommen bei Schwager Haag. Jetzt will ich mein Schreiben schließen u. Euch alle recht herzlich grüßen

1. Heinrich Mattern u. seine Frau
2. seine Mutter, die Bas Gretel u. ihre Kinder
3. die Bas Beckern u. ihre Kinder
4. Schwager Bauer u. seine Kinder in Gimmeldingen
5. den Vetter Andreas u. Bas Maria Christina Berrsche u. unsern Petter Jakob Füber u. seine Kinder
mein bruder Adam u. seine Frau u. meine Geschwei u. Kinder Katharina Häge u. auch die Häges Familien in Meckenheim u. die Familien Engelwirth von Böhl u. Jakob Postel u. seine Frau u. Kinder
Jakob KlauB u. Adam Weinerth.

